

# 太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2023年4月10日号

太田インフォルマ 2023年4月10日号 (中国語版)

- P1. 日本語教室「あゆみの会」の日曜コース開催期間が変更になりました!・OTACOはじまります・今月からの外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間
  - P2. 中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・4月の無料法律相談・狂犬病予防注射は動物病院で! & 犬猫避妊去勢手術費助成金
  - P3. 国保加入&脱退届出を忘れずに・こども広場「Bのくに」利用割引券・HPVワクチン(9価)を公費で接種できます・マイナンバーカードの窓口が増えます
  - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- \*折り込みチラシ:  
 ✓災害時言語ボランティア募集中  
 ✓日本語教室「あゆみの会」開催のご案内  
 ✓太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまわりの交番&駐在所」

**通知: 日语教室前进会周日课程开始日程有变。详情请见本期插页。**

## オタク OTACO 太田市电子金券正式上线

4月1日起太田市电子金券代替原有纸质金券正式上线!

您可通过智能手机专用应用“chiica”或磁卡式 OTACO 充值购入。敬请在 OTACO 加盟店使用非现金支付, 支持应援本市商家。



详情(日语)



使用智能手机应用时  
请事先做好以下步骤

①扫码下载“chiica”↓



Android ↓



iOS ↓

②会员登录  
读取右方二维码确认方法

### 2023年度发行电子币

发行名称: R5OTACO

有效期限: 2025年2月28日

\*无溢价(例如: 充500日元得500电子币)

\*超过有效期限后失效。

充值方法: 会员登录及充值

磁卡: 7银行

手机应用: 信用卡或7银行

咨询: 产业政策课 0276-47-1834

日后另将实施正式上线优待活动。详情将于太田广报4月15日号等发布, 敬请期待!

## 2023年4月起

## 外籍人士咨询翻译服务窗开设时间

|                       | 周一           | 周二                    | 周三  | 周四           | 周五  |
|-----------------------|--------------|-----------------------|---|--------------|---|
| 上午<br>9:00至<br>11:30  | ☉葡萄牙语<br>☉英语 | ☉中文<br>☉西班牙语          |   | ☉中文<br>☉西班牙语 | ☉葡萄牙语<br>☉英语  |
| 下午<br>13:00至<br>16:00 | ☉中文<br>☉西班牙语 | ☉葡萄牙语<br>☉职业安定所<br>太田 |  | ☉葡萄牙语<br>☉英语 |  |

- ★上述语言以外语言使用自动翻译机受理咨询。
- ★生活保护、儿童抚养津贴、出生申报等须要较长时间的手续请尽早前来。
- ★节假日及12月29日至1月3日休息。
- ★有喉痛、发热、咳嗽、流鼻涕、头痛等症状时请电话咨询。

市役所一楼  
西侧便利店旁

地点: 太田市役所外籍人士咨询翻译服务窗口

咨询: 太田市役所国际课 电话: 0276-47-1908

太田市国际交流协会事務局 电话: 0276-48-1001





# 太田市役所中文咨询翻译服务

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

**每周一 13:00~16:00**  
**周二、四 9:00~11:30**



※节假日及年末年初休息，难件请早。

如有喉痛、发烧(37.5℃以上)、咳嗽、流鼻涕等症状时，请勿前来窗口，可致电咨询。

太田市役所一楼便利店旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：太田市役所 0276-47-1111、0276-47-1908 (中文直通)

※上述时间以外有事咨询请于工作日 8:30 至 12:00 或 13:00 至 17:15 致

## 职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00 ※节假日及年末年初休息。

太田市役所一楼便利店旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

## 本月免费日语法律咨询

| 内容                   | 日期及时间                                      | 会场             | 问询                      |
|----------------------|--|----------------|-------------------------|
| 法律<br>※预约制，两周前开始接受预约 | 4月12日、26日(周三)<br>9:30~12:00, 定员14人, 每人20分钟 | 市役所三楼<br>市民商量课 | 0276-47-1897            |
|                      | 4月20日(周四)<br>13:30~16:00, 定员14人, 每人20分钟    |                |                         |
|                      | 4月17日(周一)<br>13:00~16:00, 定员7人, 每人20分钟     | 福社会馆           | 社会福祉协议会<br>0276-46-6208 |

## 狂犬病预防注射请至动物医院

规定饲养出生91天以上的狗主者，必须每年为此狗注射1次狂犬病预防疫苗。

请务必为其注射。

### 狂犬病预防注射

对象医院(日语)→



各动物医院的注射收费金额不同。

详情请询问各医院。

注射完成票发行费用：550日元

※于发行对象外医院接受注射时，请至市役所五楼环境对策课办理发行。

如果您的狗还未办理登录，请届时一同办理(3000日元)。



## 猫狗的避孕去势手术费补助申请

补助金额：所花费用的三分之一；

母狗每只5000日元为止；

猫每只3000日元为止



补助条件：(仅限非营利目的的)

- 太田市民所饲养的母狗(有登录并于本年度注射过狂犬病预防针)、猫
- 申请者全体家庭成员无市税滞纳(包含国民健康保险费)

申请方法：

预算用完即截止受理于2024年3月29日(周五)为止携手术完成证明、银行存折及印章直接前往市役所五楼环境对策课。

咨询：环境对策课

0 2 7 6 - 4 7 - 1 8 9 3

# 国民健康保险的参保与退出

自营业、农业及工作单位无医疗保险制度者等请加入国民健康保险（国保）。

**办理期限：**原则上为 14 天之内 \*如不慎超过 14 天，也请前来办理。



## 参保手续

## 退出手续

在退職等失去社会保险资格时须要加入国民健康保险。

在就职等加入单位的健康保险等或成为上述抚养家属时须要办理国保退出手续。

国保税将追溯到您失去社会保险资格时开始计算。

不办理退保手续，将被继续征收国保税。此外，失去国保资格后继续使用国保保险证就医后，将须要您退还国保分的医疗费用。

**须要材料：**社会保险离脱丧失证明书、身份证（在留卡等）、个人编号（通知）卡

**须要材料：**社会保险等的保险证、国民健康保险证、身份证（在留卡等）、个人编号（通知）卡



通过邮寄申请参保（日语）→



通过邮寄申请退保（日语）→



咨询：国民健康保险课

电话：0276-47-1825

# 室内儿童游乐场 B 王国折扣入场券

- 地址：植木野町 253-1
- 对象：本市在住 6 个月至小学 3 年级儿童（须家长陪同）
- 折后价：100 日元（凭每张折扣券同时可有 1 名家长以 100 日元陪同入场）
- 领取窗口：育儿商量课（市役所三楼）、综合问询（市役所一楼）、儿童中心、各儿童馆、各服务中心
- 申请方法：请至以上窗口填写申请表后领取（休馆日除外）  
（按户申请，每次仅限领取 1 次的入场券。）



育儿商量课  
0276-47-1911

# 4 月开始！HPV（人类乳头瘤病毒）9 价疫苗公费接种

对象：满足以下所有条件者

- 接种当天在本市有住民登录
- 1997 年 4 月 2 日至 2011 年 4 月 1 日期间出生
- 未完成三次接种者

申请：

须要予诊票（已发行的予诊票可继续使用）。

希望获取予诊票者请直接前往或电话联系各保健中心。

各保健中心：

- 太田 0276-46-5115
- 新田 0276-57-2651
- 藪冢本町 0277-20-4400

详情请见厚生劳动  
省网页（日语）→



# 个人编号卡业务窗口扩充

藪冢本町厅舍除原有的证明材料发行及住所登录变更、户籍申报以外，也开始可以办理个人编号卡相关手续了！

## 藪冢本町服务系

藪冢本町厅舍一楼（大原町 459-1）

8:30 至 17:15

（周六周日及节假日除外）

电话：0277-78-2111

## 各人编号卡相关手续

- 密码重设（解锁或忘记时）
- 地址及姓名等的变更（卡面记载变更）
- 电子证明书发行或更新（第 5 年）



个人编号卡相关  
问答（日语）↑

市民课 0276-47-1937



# 休 息 日 急 诊 值 班 医 院

|               |   |  |  |
|---------------|---|--|--|
| 4月16日<br>(周日) | 〔内科、小児科〕<br>和賀クリニック<br>和賀診所<br>(大原町) 0277-20-4370                   | 〔内科〕<br>春日医院<br>(本町) 0276-22-2257                                | 〔耳鼻咽喉科〕<br>ふくだ耳鼻咽喉科クリニック<br>福田耳鼻咽喉科診所<br>(下小林町) 0276-60-3130 |
| 4月23日<br>(周日) | 〔内科、小児科〕<br>平原内科消化器科<br>(小舞木町) 0276-45-3891                         | 〔内科、小児科〕<br>太田東こども&おとな診療所<br>太田東児童成人診療所<br>(龙舞町) 0276-48-5611    | 〔妇科〕<br>ときざわレディースクリニック<br>时泽女子診所<br>(小舞木町) 0276-60-2580      |
| 4月29日<br>(假日) | 〔小児科〕<br>南矢島こどもクリニック<br>南矢島児童診所<br>(南矢島町) 0276-60-0415              | 〔内科〕<br>谷口クリニック<br>谷口診所<br>(城西町) 0276-33-7756                    | 〔矫形外科〕<br>こいそ整形外科クリニック<br>小磯整形外科診所<br>(龙舞町) 0276-60-5518     |
| 4月30日<br>(周日) | 〔内科、小児科〕<br>服部・えびすさまクリニック<br>服部恵比寿神診所<br>(饭冢町) 0276-55-3111         | 〔内科〕<br>いいじま呼吸器科内科<br>クリニック<br>飯島呼吸器科内科診所<br>(下小林町) 0276-49-1121 | 〔矫形外科、成形外科〕<br>剣持整形外科<br>(东本町) 0276-25-2537                  |
| 5月3日<br>(假日)  | 〔内科、小児科〕<br>中野医院<br>(成冢町) 0276-37-5800                              | 〔内科、外科〕<br>山田クリニック<br>山田診所<br>(上小林町) 0276-40-2121                | 〔眼科〕<br>马场医院<br>(高林东町) 0276-38-0220                          |
| 5月4日<br>(假日)  | 〔小児科〕<br>なないろこどもクリニック<br>七色児童診所<br>(龙舞町) 0276-55-5568               | 〔内科、外科、矫形外科〕<br>新井診療所<br>(新井町) 0276-46-1850                      | 〔眼科〕<br>大川眼科<br>(下小林町) 0276-48-7700                          |
| 5月5日<br>(假日)  | 〔小児科〕<br>たちばな小児科<br>アレルギー科クリニック<br>橘小児科過敏科診所<br>(藤阿久町) 0276-33-7177 | 〔内科、外科、皮膚科〕<br>坂本胃腸科医院<br>(大原町) 0277-40-4111                     | 〔妇产科〕<br>藤井レディースクリニック<br>藤井女子診所<br>(东矢島町) 0276-60-3111       |
| 5月7日<br>(周日)  | 〔小児科、内科〕<br>喜多村クリニック<br>喜多村診所<br>(东本町) 0276-26-1000                 | 〔小児科〕<br>宝診療所<br>(宝町) 0276-31-8200                               | 〔矫形外科〕<br>荻野整形外科クリニック<br>荻野整形外科診所<br>(南矢島町) 0276-38-0867     |

休息日急救指定医院(仅限急诊)

工作日夜间急诊诊疗所(内科或小児科)

休息日牙科诊疗

太田記念病院 0276-55-2200

本島綜合病院 0276-22-7131

堀江病院 0276-38-1215

イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378

城山病院 0276-46-0311

宏愛会第一病院 0277-78-1555

太田市保健中心1楼 太田市飯田町818

挂号时间: 18:45~21:45

周一至周六(节假日, 年末年初除外)

电话: 0276-60-3099

仅限周日节日及年末年初

太田新田齿科医师会馆

时间: 10:00~13:00

电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。

※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。排班有变更的可能。

※关于急救指定医院的诊疗科目请致电医院指南电话服务确认(0276-45-7799)。

※工作日夜间急诊诊疗所的挂号时间有变更的可能。

## 太田市国际交流协会官方脸书 FACEBOOK



中文官网

地  
电  
网

址: 〒373-8718 太田市浜町2-35

话: 0276-47-1908 0276-48-1001

址: <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2473.html>

太田市役所国际课 太田市国际交流协会

电子邮箱: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

传 真: 0276-48-1012



本刊简单  
日语版

太田市国际课・太田市国际交流协会(中国語版行政情報)

本刊可于太田市役所(外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台等)、东服务中心、西服务中心、尾岛厅舍、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、戴冢本町文化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可扫码浏览太田市国际交流协会官网。